Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wszystkie też przybory, które za swojego panowania i w swoim odstępstwie odrzucił król Achaz, naprawiliśmy i poświęciliśmy\* – i oto są przed ołtarzem JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wszystkie też inne przybory, które za swojego panowania i w swojej niewierności usunął król Achaz, naprawiliśmy i poświęciliśmy — są przed ołtarzem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie też naczynia, które król Achaz odrzucił podczas swojego panowania, kiedy zgrzeszył, przygotowaliśmy i poświęciliśmy, a oto są przed ołtarzem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także wszystko naczynie, które był odrzucił król Achaz za królowania swego, gdy grzeszył, zgotowaliśmy i poświęcili; a oto są przed ołtarzem Pańskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wszytek sprzęt kościelny, który był splugawił król Achaz w królestwie swym, potym jako wystąpił: a oto wyłożone są wszytkie rzeczy przed ołtarzem PANSKIM. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie też sprzęty, które zbezcześcił król Achaz w czasie swego panowania, gdy się sprzeniewierzył, na nowo ustawiliśmy i poświęcili. Oto one są przed ołtarzem Pańskim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wszystkie przybory, które za swojego panowania przy swoim odstępstwie wycofał z użytku król Achaz, przygotowaliśmy i poświęciliśmy, i są one oto przed ołtarzem Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie naczynia, które król Achaz zbezcześcił swoim odstępstwem podczas swego królowania, przygotowaliśmy i poświęciliśmy. A oto są przed ołtarzem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie przedmioty, które król Achaz sprofanował podczas swego panowania swoją niewiernością, zostały przygotowane i poświęcone, a teraz znajdują się przed ołtarzem JAHWE”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Także wszystkie inne sprzęty, które zbezcześcił król Achaz podczas swego grzesznego panowania, ustawiliśmy znowu i oczyściliśmy, a oto teraz znajdują się przed ołtarzem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ввесь посуд, який занечистив цар Ахаз в його царюванні, в його відступленні, ми приготовили і ми очистили, ось вони є перед господним жертівником. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także przygotowaliśmy i poświęciliśmy wszystkie naczynia, które król Achaz odrzucił za swego panowania, gdy grzeszył; oto są przed ołtarzem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszystkie sprzęty, które król Achaz podczas swego panowania wiarołomnie wycofał z użytku, przygotowaliśmy i uświęciliśmy; i oto są przed ołtarzem JAHWE”. |

1. 1) <x>120 25:14-15</x>; <x>130 28:14-17</x>; <x>140 4:19-22</x>; <x>140 36:18</x>; <x>150 1:7-11</x>; <x>340 5:2-3</x> [↑](#footnote-ref-2)